

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gedeon zaś powiedział do Boga: Jeśli naprawdę chcesz wybawić moją ręką Izraela – jak zapowiedziałeś –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon zaś zwrócił się do Boga: Jeśli naprawdę — jak zapowiedziałeś — chcesz wybawić przeze mnie Izraela,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Gedeon powiedział do Boga: Jeśli moją ręką wybawisz Izraela, jak powiedziałeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Giedeon do Boga: Jeżeli wybawisz przez rękę moję Izraela, jakoś powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Gedeon do Boga: Jeśli zbawisz przez rękę moję Izraela, jakoś powiedział,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł więc Gedeon do Boga: Jeżeli naprawdę chcesz przeze mnie wybawić Izraela, jak to powiedziałeś,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Gedeon do Boga: Jeżeli wybawisz moją ręką Izraela, jak obiecałeś,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Gedeon powiedział do Boga: Jeżeli chcesz, jak powiedziałeś, wybawić Izraela moimi rękami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Gedeon rzekł do Boga: „Jeżeli naprawdę chcesz przeze mnie wybawić Izraela, jak to zapowiedziałeś,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Gedeon do Boga: - Jeśli rzeczywiście przeze mnie wybawisz Izraela, jak to zapowiedziałeś, [potwierdź to znakiem]:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Gideon powiedział do Boga: Jeżeli rzeczywiście, jak powiedziałeś, chcesz za moim pośrednictwem wybawić Izraela,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Gedeon rzeki do prawdziwego Boga: ”Jeśli zamierzasz wybawić Izraela za moim pośrednictwem, tak jak obiecałeś,